Università degli Studi di Ferrara

DIPARTIMENTO DI MATEMATICA E INFORMATICA
Via Machiavelli 30
44121 Ferrara

REPERTORIO N. 18 /2015
PROT. 916 DEL 29/10/2015
TIT.VII CL.16 FASC.

VERIFICA DISPONIBILITA' INTERNA PER INCARICO DI TRADUZIONE LINGUISTICA SPECIALISTICA
Consiglio del Dipartimento di Matematica e Informatica - seduta del 29/10/2015

Secondo quanto previsto dal Regolamento di Ateneo per il conferimento a terzi estranei all'Università di incarichi professionali, consulenze e prestazioni esecutive aventi natura tecnica e/o amministrativa, si rende noto che il Dipartimento di Matematica e Informatica ha necessità di conferire un incarico nell'ambito di un Progetto di ricerca già in atto.

La presente **indagine preventiva è rivolta al personale** tecnico amministrativo afferente all'Università degli Studi di Ferrara per la verifica della disponibilità di suddetto personale allo svolgimento dell'incarico.

OGGETTO DELL'INCARICO: Consulenza linguistica per l'edizione di un volume in lingua inglese.

L'attività verrà avviata all'interno del progetto INdAM: "Immagini della matematica in Italia nell'Età Moderna: edizioni e ricerche" e del progetto FAR dell'Ateneo di Ferrara "Storia della matematica in età moderna e contemporanea, Didattica e divulgazione della matematica".

La consulenza linguistica è richiesta per la revisione e la parziale traduzione di testi in lingua inglese, destinati principalmente al volume miscellaneo: "Mathematical Correspondences and Critical Editions", di cui Maria Teresa Borgato è curatrice e che è stato accettato in via preliminare dalla casa editrice Springer. Il volume raccoglie i contributi al simposio organizzato da Maria Teresa Borgato per il Congresso internazionale della European Society for the History of Science (Lisbona, 4-6 Settembre 2014). Le corrispondenze di interesse matematico costituiscono una componente importante per la ricostruzione della genesi delle teorie, dei dibattiti, delle reti di relazioni e delle biografie e sono in particolare determinanti per il successo delle edizioni critiche delle opere dei grandi matematici.

La pubblicazione del volume su "Mathematical Correspondences and Critical Editions" rientra dunque nel progetto FAR che ha tra i suoi obiettivi quello di sviluppare, in un contesto internazionale, le ricerche sulla storia della matematica europea da metà del Seicento alla prima guerra mondiale. La pubblicazione del volume inoltre è esplicitamente indicata nell'attività di edizione e di documentazione prevista per il progetto INdAM, che si considera essenziale per le ricerche in storia delle matematiche.

REQUISITI RICHIESTI:
Titolo di studio di ammissione:
Il candidato dovrà essere di madre lingua inglese e in possesso di un titolo universitario attestante la preparazione nella lingua inglese.

DURATA E LUOGO: L'incarico avrà una durata di 30 giorni
- X all'esterno dell'Ateneo
- X senza l'uso di attrezzature dell'Ateneo

Università degli Studi di Ferrara

DIPARTIMENTO DI MATEMATICA E INFORMATICA
Via Machiavelli 30
44121 Ferrara

RICHIEDENTE L'INCARICO: Prof. Maria Teresa Borgato

PUBBLICAZIONE ED ADESIONE: Questo avviso sarà pubblicato all'albo del Dipartimento di Matematica e Informatica e sul sito del Dipartimento dal 29/10/2015 sino al 06/11/2015.

Gli interessati dovranno far pervenire alla Segreteria amm.va del Dipartimento di Matematica e Informatica, entro il termine indicato, la propria adesione con allegato curriculum vitae in originale da inviare anche via e-mail all'indirizzo: dmi.amministrazione@unife.it

Ferrara, 29/10/2015

IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO
(*Prof. Lorenzo Pareschi*)